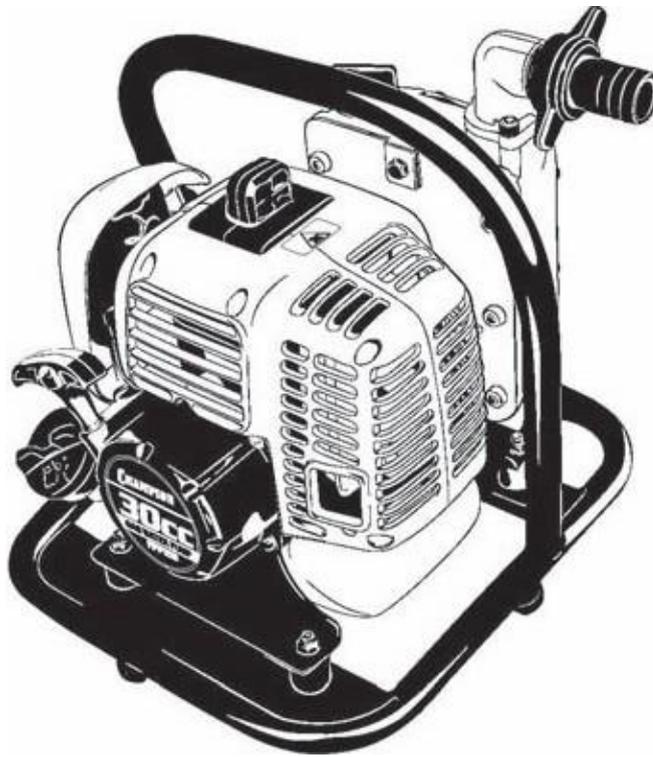


CHAMPION[®]
Power & force



champion
Руководство
Водяной насос FPP10B

БЕЗОПАСНОСТЬ • ЭКСПЛУАТАЦИЯ • ОБСЛУЖИВАНИЕ



Значение символов, изображенных на изделии

| | | | |
|---|--|---|--|
|  | Прочтите руководство пользователя, прежде чем использовать устройство |  | Предупреждение! Горячая поверхность |
|  | При использовании устройства необходимо надевать защитные очки, а также защищать органы слуха, например, шумозащитным шлемом. Если оператор работает в местах, где есть опасность падения предметов, также необходимо надевать защитную каску. |  | Надевайте перчатки для защиты рук |
| | |  | Защищайте ноги |
| | |  | Остерегайтесь предметов, отброшенных вращающимися деталями |
| | |  | Уровень акустики соответствует указанию 2004/14/EC+2005/88/EC. |

МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ



ВНИМАНИЕ - При правильном обращении насос является простым в управлении и эффективным устройством; при неправильном обращении или пренебрежении мерами безопасности он становится источником опасности. Строго соблюдайте правила безопасности, приведенные ниже и в других разделах руководства, и работа с насосом доставит вам удовольствие, а несчастные случаи будут исключены.

1. Держите руководство под рукой и обращайтесь к нему перед каждым использованием насоса.
2. Заливайте топливо только при выключенном двигателе и вдали от открытого огня. Не курите во время заправки. Следите, чтобы топливо не пролилось и не попало на глушитель. После заправки, прежде чем запускать двигатель, перенесите насос в другое место. Не снимайте крышку топливного бака, если двигатель еще горячий или работает.
3. Перед запуском двигателя проверьте легкость перемещения дроссельной заслонки.
4. Никогда не запускайте устройство, не залив воду в насос. Это может вызвать серьезные повреждения деталей двигателя, а также прекращение действия гарантии.
5. Не применяйте насос вблизи людей или животных.
6. Не применяйте насос в непосредственной близости от кабелей или электрооборудования.
7. На всасывающем шланге всегда должен быть установлен сетчатый фильтр, чтобы посторонние предметы не попали в корпус насоса, что может вызвать повреждение рабочего колеса.
8. Насосы данного типа сконструированы для перекачки воды. Не используйте насос для перекачки горючих жидкостей, химических веществ или пищевых продуктов. Жидкости, содержащие абразивные частицы во взвешенном состоянии, вызывают повреждение уплотнений и вращающихся частей насосов.
9. После перекачки морской воды или сточных вод промойте насос чистой водой.
10. Снимайте колпачок со свечи зажигания перед проведением технического обслуживания, очистки или ремонта.
11. Не проверяйте свечу зажигания (на искру), держа ее около отверстия цилиндра, во избежание воспламенения паров топлива, испаряющихся из цилиндра.
12. Не забывайте проверять болты и другой крепеж на наличие и плотность затяжки.
13. Не держите работающий (или еще не остывший) насос вблизи от легковоспламеняющихся материалов.
14. Будьте осторожны с глушителем и другими горячими частями двигателя.
15. При транспортировке закрывайте топливный кран и крышку топливного бака. При транспортировке на большое расстояние или по плохим дорогам сливайте топливо из бака.
16. Используйте насос только в хорошо вентилируемых местах, не применяйте его во взрыво- или пожароопасной условиях или в закрытых помещениях.
17. Ежедневно проверяйте насос, чтобы убедиться, что все устройства, как защитные, так и другие, находятся в рабочем состоянии.
18. При проведении технического обслуживания следуйте инструкциям изготовителя.
19. Не пользуйтесь поврежденным, переделанным, плохо отремонтированным или неправильно собранным насосом. Не снимайте, не повреждайте и не отключайте защитные устройства.
20. Не выполняйте своими силами ремонт или иные операции, кроме повседневного технического обслуживания. Обращайтесь только в специализированные и уполномоченные мастерские.
21. Не используйте для чистки топливо (топливную смесь).
22. Храните насосный агрегат в сухом месте, не на земле и с пустым баком.
23. Если насос уже непригоден к работе, утилизируйте его таким образом, чтобы не повредить окружающую среду: передайте его местному дилеру для правильной утилизации.
24. Передайте его своему дилеру для правильной утилизации. Всегда обращайтесь к своему дилеру для консультаций и неотложных действий.

При работе с насосом пользуйтесь защитной одеждой. Защитная одежда не исключает возможности травм, но снижает травмирующие воздействия при несчастных случаях. При выборе защитных средств посоветуйтесь со своим поставщиком.

Одежда должна хорошо подходить по размеру и не мешать при работе.

Защитная обувь с подошвой против скольжения и вставкой против проколов. (Рис. 1 и 2)

Используйте средства защиты от шума; например, противозумные наушники или беруши. (Рис. 3)

При использовании защитных средств для ушей необходимо повышенное внимание и осторожность, поскольку восприятие звуковых сигналов (крики, сигнализация) ограничено.

Носите перчатки для максимального поглощения вибрации. (Рис. 4)

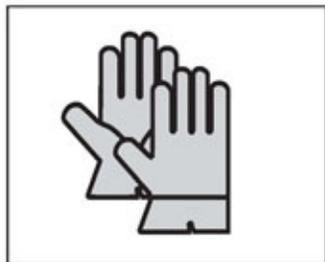


Рис. 1



Рис. 2

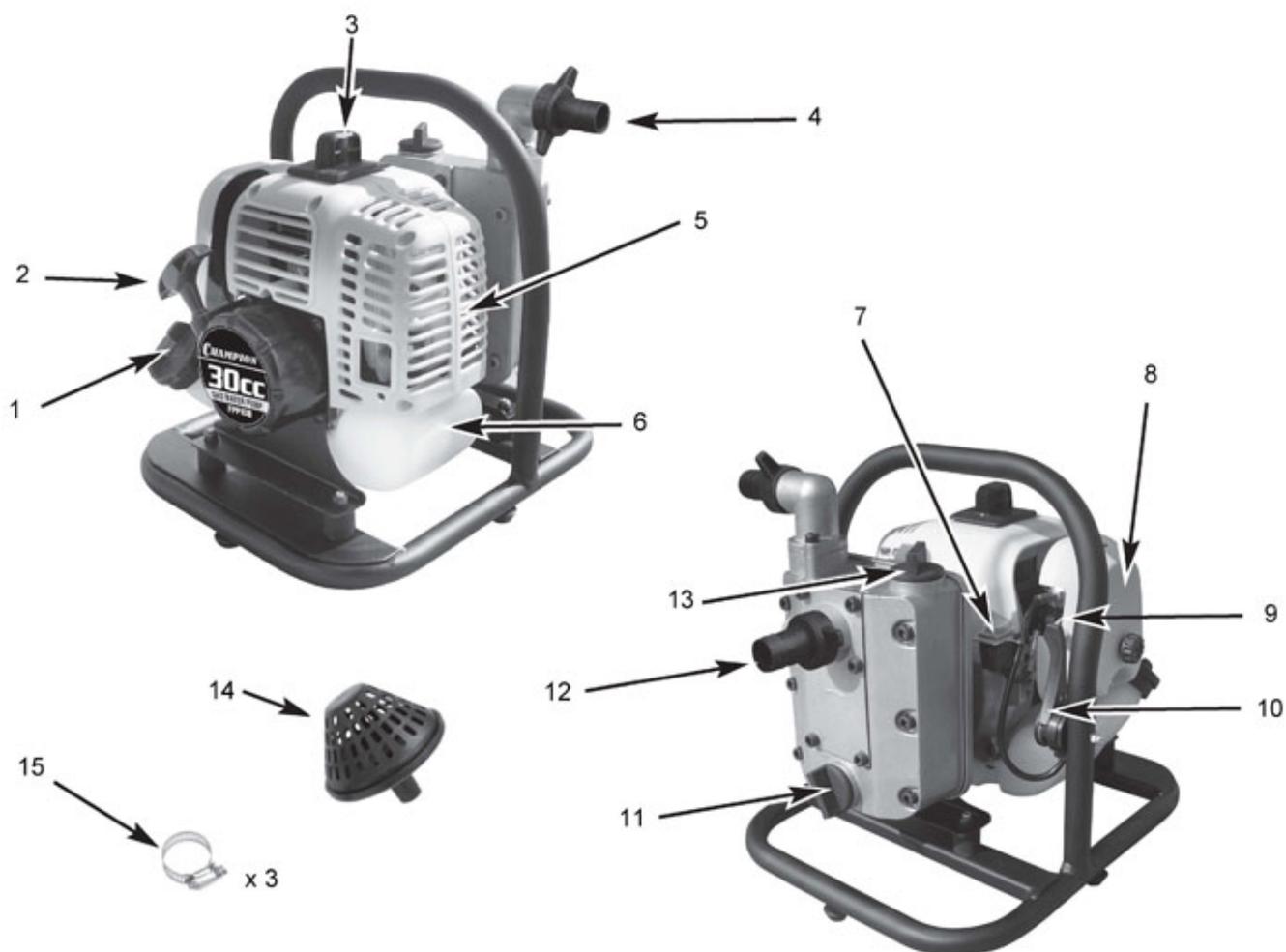


Рис. 3



Рис. 4

КОМПОНЕНТЫ НАСОСНОГО АГРЕГАТА



- 1. Крышка топливного бака
- 2. Ручка стартера
- 3. Двигатель
- 4. Патрубок водовыпуска
- 5. Щиток глушителя
- 6. Топливный бачок
- 7. Выключатель
- 8. Воздушный фильтр

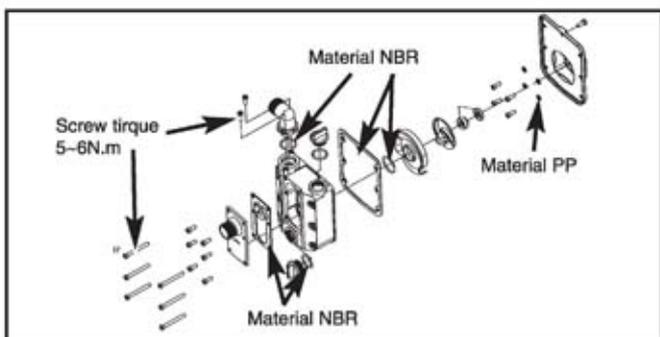
- 9. Рычаг воздушной заслонки
- 10. Рукоятка дроссельной заслонки
- 11. Сливная пробка насоса
- 12. Всасывающий патрубок
- 13. Пробка заполнения насоса
- 14. Сетчатый фильтр
- 15. Хомут шланга

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

| | |
|---|--|
| № МОДЕЛИ | FPP10B |
| ТИП ДВИГАТЕЛЯ | 2-тактный, воздушного охлаждения, с хромированным цилиндром |
| РАБОЧИЙ ОБЪЕМ | 30 куб.см |
| МОЩНОСТЬ | 0,882 кВт |
| ЗАЖИГАНИЕ | TCI |
| ЕМКОСТЬ ТОПЛИВНОГО БАЧКА | 0,55 л |
| ДИАМЕТР НА ВСАСЫВАНИИ И ВОДОВЫПУСКЕ | 25 мм |
| МАКС. ПРОИЗВОДИТЕЛЬНОСТЬ | 11 м³/ч |
| МАКСИМАЛЬНАЯ ВЫСОТА ПОДЪЕМА | 28 м |
| ВЫСОТА ВСАСЫВАНИЯ НАСОСА | 5 м |
| ДЛИНА, ШИРИНА, ВЫСОТА | 320 x 265 x 300 мм |
| ВЕС НАСОСА | 7,5 кг |

До начала работы:

- Вода должна быть ниже 60 градусов
- Затянуть все болты соединяемых частей



- Уровень шума 105dB
- Проверьте правильность соединения всех частей, а так же уплотнители (сальники, прокладки). Подсоедините всасывающий и выпускной шланги.

ВНИМАНИЕ - Не заменяйте фирменные патрубки (поставляемые с насосом) на другие из других материалов во избежание повреждения корпуса насоса.

• Всасывающий шланг

Он должен быть несминаемого типа (напр., спиральный из ПВХ). (B, Рис. 5B)

Он должен быть надежно соединен с сетчатым фильтром с помощью хомута. (C, Рис. 5B)



Рис. 5A

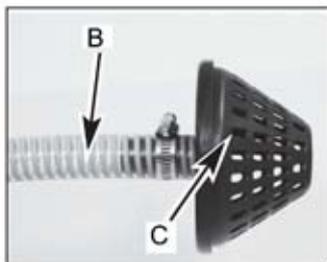


Рис. 5B

Вставьте деталь "соединительная труба (A)" во "фланец (B)" (Рис. 6A), чтобы получилось "C)". (Рис. 6B)
 Вставьте деталь "пластиковая шайба (D)" в "C)" (Рис. 6C), затем присоедините к всасывающему патрубку. (Рис. 6D)
 Присоедините шланг к всасывающему патрубку с помощью хомута "E)". (Рис. 6E)
 Повторите шаги 1—3, чтобы присоединить шланг со стороны водовыпуска. (Рис. 6F)

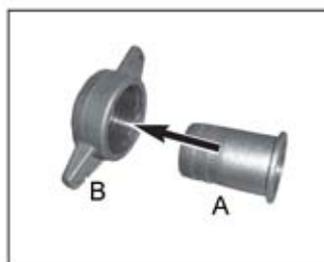


Рис. 6A



Рис. 6B



Рис. 6C

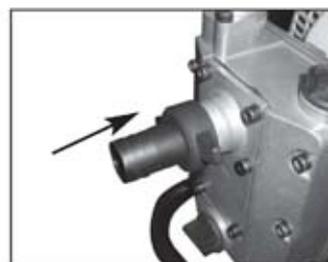


Рис. 6D

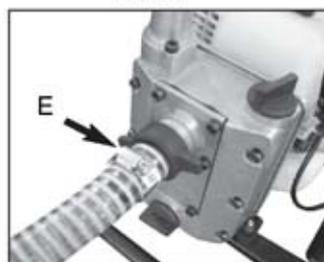


Рис. 6E



Рис. 6F

ТОПЛИВО И СМАЗКА

• ТОПЛИВО

Для получения наилучших результатов используйте неэтилированный бензин стандартного качества со специальным моторным маслом для 2-тактных двигателей Champion с соотношением 40:1. Для приготовления смеси используйте соотношения из Таблицы смешивания топлива.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Никогда не применяйте бензин в чистом виде. Это приведет к выходу двигателя из строя и прекращению действия гарантии изготовителя на изделие. Не используйте топливную смесь, которая хранилась более 90 дней.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Если приходится использовать вместо масла Champion другую смазку для 2-тактных двигателей, это должно быть масло высшего сорта для 2-тактных двигателей воздушного охлаждения при соотношении 40:1. Не используйте другие масла для 2-тактных двигателей, даже с рекомендуемым соотношением в смеси 100:1. Если причиной повреждения двигателя окажется недостаточная смазка, это прекращает действие гарантии изготовителя на двигатель.

• ПРИГОТОВЛЕНИЕ ТОПЛИВНОЙ СМЕСИ

Налейте масло в подходящую емкость для топлива, затем добавляйте бензин так, чтобы он смешивался с маслом. Взболтайте, чтобы обеспечить хорошее смешивание.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Недостаток смазки прекращает действие гарантии на двигатель. Бензин и масло должны смешиваться в отношении 40:1.

• ТОПЛИВО И СМАЗКА



40 : 1

| БЕНЗИН | 2-тактное масло Champion 40:1 | |
|---------------------------|--|------------------|
| 1 амер. гал. | 3,2 унц. | 95 мл (куб.см.) |
| 5 литров | 4,3 унц. | 125 мл (куб.см.) |
| 1 имп. гал. | 4,3 унц. | 125 мл (куб.см.) |
| Порядок смешивания | 40 частей бензина добавить к 1 части смазки | |
| 1мл = 1куб.см. | | |

• РЕКОМЕНДУЕМЫЕ ТОПЛИВА

Для соответствия стандартам чистоты воздуха некоторые обычные марки бензина смешиваются с окислителями, такими как спирт или эфирные соединения. Двигатель Champion предназначен для работы на любом автомобильном бензине.

ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

• ЗАПУСК ХОЛОДНОГО ДВИГАТЕЛЯ

1. Присоедините шланги со стороны всасывания и водовыпуска (Рис. 7А).
2. Заполните насос водой (Рис. 7В).
3. Поверните выключатель двигателя в положение "I" (Рис. 7С).
4. Нажмите праймер (А) 5-10 раз (рис. 7D).
5. Поверните рычажок в положение I-I как показано на рисунке так, чтоб рычаг оказалась в положении старта (Рис. 7Е и 7J).
6. Чтоб привести двигатель в действие, необходимо аккуратно и резко потянуть шнур на себя 8 раз. Если не получилось, попробуйте 4 раза (Рис. 7G).
7. Переведите рычажок воздушной заслонки в положение PARTIAL "2". (Рис. 7H).
8. Дайте поработать 30 секунд.
9. Поверните рычажок в положение RUN (Рис. 7I).
10. Если не завелся, то повторите все пункты с 5 по 9 снова.

ПРИМЕЧАНИЕ: Если двигатель не запустился после повторных попыток, обратитесь к разделу "Поиск неисправностей"

• ЗАПУСК ГОРЯЧЕГО ДВИГАТЕЛЯ

1. Переведите рычажок воздушной заслонки в положение PARTIAL "2". (Рис. 7I).
2. Переведите защелку в положение "OFF". (Рис. 7F).
3. Сильно потяните за шнур стартера, двигатель должен запуститься в пределах 4 попыток. (Рис. 7G)
4. Переведите рычажок воздушной заслонки в положение CHOKE "3" и подождите 30 секунд.
5. Переведите защелку в положение полного открытия дроссельной заслонки. (Рис. 7J)

ПРИМЕЧАНИЕ: Всегда тяните шнур стартера по прямой. Если его тянуть под углом, это приведет к перетиранию шнура о край отверстия. В результате шнур повредится и быстро станет непригодным. Не отпускайте ручку стартера при возвращении шнура. Не давайте шнуру резко возвращаться из вытянутого положения. В противном случае шнур может застрять, перетереться, а также вызвать повреждение стартера.



Рис. 7А



Рис. 7В



Рис. 7С

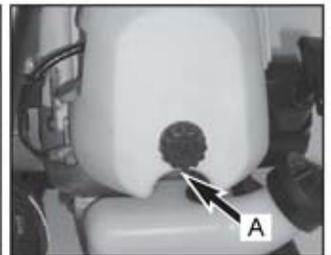


Рис. 7D



Рис. 7Е



Рис. 7F

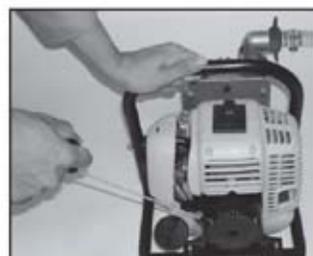


Рис. 7G



Рис. 7H



Рис. 7I



Рис. 7J



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! - Не пользуйтесь воздушной заслонкой (Рис. 7I) при запуске горячего двигателя

• ПРИРАБОТКА ДВИГАТЕЛЯ

Двигатель может работать на полной мощности после 5-8 часов работы.

В период приработки не заставляйте двигатель работать при полностью открытой дроссельной заслонке без - нагрузки во избежание чрезмерных нагрузок.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! - В период приработки не меняйте смесеобразование для получения повышенной мощности; это может привести к повреждению двигателя.

ЗАЛИВКА НАСОСА

- Поставьте насос как можно ближе к воде.
- Установите насос в правильное положение. (Рис. 8)
- Полностью залейте насос.
- В случае несамозаполняющегося насоса всасывающий шланг (Рис. 8) тоже должен быть заполнен водой; следите, чтобы в нем не осталось воздуха.

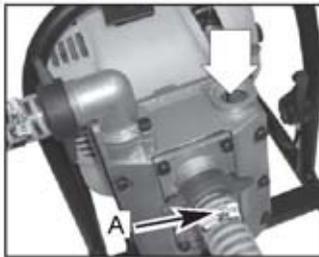


Рис. 8

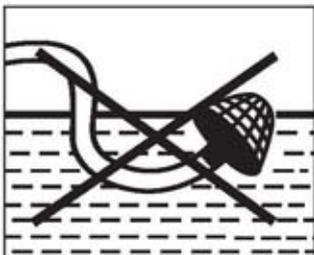


Рис. 9A

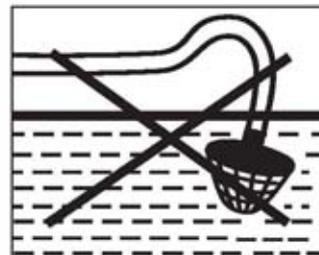


Рис. 9B

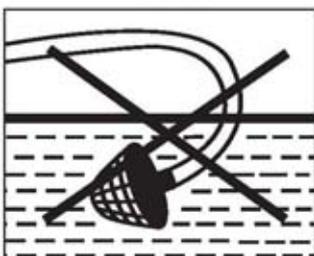


Рис. 9C

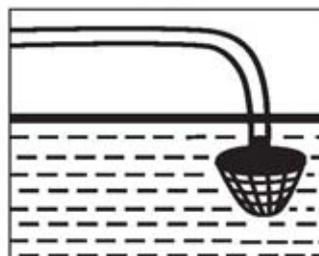


Рис. 9D



ВНИМАНИЕ - Подача воды должна начинаться уже после 4х минут работы двигателя. Если отсутствует подача или обнаружили утечку – проверьте наличие воды в насосе, отсутствие воздуха. Всасывающий шланг обязательно должен быть заполнен водой. Проверьте тщательно все соединения.

Скорость подачи воды (от мин. до макс.) регулируется дроссельной заслонкой карбюратора.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! - Не вмешивайтесь в работу карбюратора.

ОСТАНОВКА ДВИГАТЕЛЯ

Установите рычажок воздушной заслонки "I" (Рис.7E) в положение холостого хода и подождите несколько секунд, чтобы дать двигателю остыть. Поверните защелку в положение "OFF".

Выключите двигатель, установив выключатель ON/OFF (A) в положение остановить.

Не забудьте слить воду, оставшуюся в самозаполняющемся насосе.

Промойте насос чистой водой, если он использовался для морской воды или агрессивных растворов.

КАРБЮРАТОР

Прогрейте двигатель и замените воздушный фильтр.

Данный двигатель выпущен и разработан в соответствии с установленными директивами 97/68/ЕС , 2002/88/ЕС.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! - Не вмешивайтесь в работу карбюратора.

ИНСТРУКЦИИ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ

Все операции по обслуживанию насоса, кроме перечисленных в данном Руководстве, должны выполняться квалифицированным персоналом.

• ПРОФИЛАКТИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Должное профилактическое обслуживание и регулярный осмотр продлят срок службы и улучшат производительность вашего водяного насоса Champion. Ниже приведен контрольный перечень операций обслуживания. При определенных условиях чистка, регулировка и замена деталей могут потребоваться чаще, чем указано.



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ - Всегда проводите обслуживание только в защитных перчатках. Не проводите обслуживание при горячем двигателе.

| КОНТРОЛЬНЫЙ ПЕРЕЧЕНЬ ОПЕРАЦИЙ ОБСЛУЖИВАНИЯ | | ПРИ КАЖДОМ ИСПОЛЬЗОВАНИИ | ЧАСЫ РАБОТЫ | |
|--|----------------------------|--------------------------|-------------|----|
| ПОЗ. | ДЕЙСТВИЯ | | 10 | 20 |
| Винты/гайки/болты | Осмотр/подтяжка | | ✓ | |
| Воздушный фильтр | Очистка или замена | | | ✓ |
| Топливный фильтр/масляный фильтр | Замена | | ✓ | |
| Свеча зажигания | Очистка/регулировка/замена | | ✓ | |
| Искрогаситель | Осмотр | | ✓ | |
| Топливные шланги | Осмотр | ✓ | | |
| | Замена по необходимости | | | |



ВНИМАНИЕ: НИКОГДА не работайте без воздушного фильтра. Воздушный фильтр должен быть чистым. При его повреждении установите новый фильтр.

• **ВОЗДУШНЫЙ ФИЛЬТР**

Чтобы очистить воздушный фильтр:

1. Удалите ручку (A), удерживающую на месте крышку воздушного фильтра, снимите крышку (B) и выньте фильтр (C) из воздушной камеры (рис. 10)
2. Промойте фильтр в воде с мылом. **НЕ ПРИМЕНЯЙТЕ БЕНЗИН!**
3. Высушите фильтр на воздухе.
4. Установите фильтр на место.

ПРИМЕЧАНИЕ: Замените фильтр, если он износился, порвался, поврежден или его невозможно очистить.

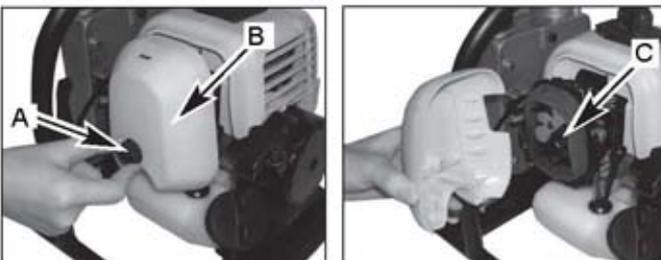


Рис. 10

• **СВЕЧА ЗАЖИГАНИЯ**

1. Чтобы вывернуть свечу (A) (Рис. 11B) для очистки или замены: убедитесь, что двигатель выключен и свеча остыла, возьмитесь рукой за колпачок свечи (B) (Рис. 11B) и отсоедините его от свечи. С помощью свечного ключа выверните свечу зажигания. Осмотрите, очистите и при необходимости замените.
2. Искровой промежуток = 0.025 дюйма. (0,635 мм) (Рис. 11A).
3. Момент затяжки 105 - 130 дюйм.фунт (12 - 15 Н•м). Присоедините наконечник свечи.
4. При необходимости замените свечу на Champion RZ7C или аналогичную.

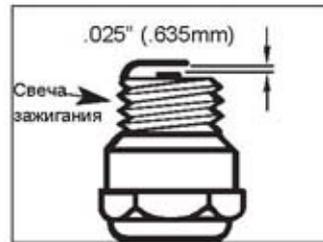


Рис. 11A



Рис. 11B

• **ТОПЛИВНАЯ КРЫШКА / ТОПЛИВНЫЙ ФИЛЬТР**

1. Полностью снимите крышку (A) с топливного бака (B), чтобы иметь возможность извлечь из него топливный фильтр (D). Чтобы вынуть фильтр из бака, используйте крючок (C) из проволоки. (Рис. 12A, 12B и 12C)
2. Вытяните фильтр (D), поворачивая его. (Рис. 12B)
3. Замените топливный фильтр (D). (Рис. 12C)

ПРИМЕЧАНИЕ: Никогда не работайте без топливного фильтра. Это приведет к повреждению двигателя!



ВНИМАНИЕ: Перед началом этой процедуры слейте топливо и храните его в подходящей емкости. Открывайте крышку топливного бака медленно, чтобы сбросить давление, которое могло там образоваться.



Рис. 12A

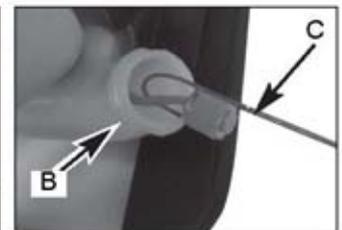


Рис. 12B

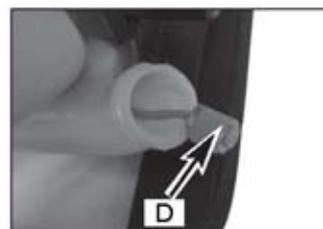


Рис. 12C

ПЛАН ОБСЛУЖИВАНИЯ

| ПЕРИОДИЧНОСТЬ РЕГУЛЯРНОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ - Проводите в каждый указанный месяц или через указанное число часов работы, что наступит раньше | | При каждом использовании | В первый месяц или через 20 ч (3) | Каждые 3 месяца или 50 ч (3) | Каждые 6 месяцев или 100 ч (3) | Каждый год или 300 ч (3) |
|--|----------------------|--|-----------------------------------|------------------------------|--------------------------------|--------------------------|
| ПОЗ. | | | | | | |
| МОТОРНОЕ МАСЛО | Проверка | ○ | | | | |
| | Замена | | ○ | | ○ | |
| ТРАНСМИССИОННОЕ МАСЛО (ПОДХОДЯЩИЕ ТИПЫ) | Проверка уровня | ○ | | | | |
| | Замена | | ○ | | | |
| ВОЗДУШНЫЙ ФИЛЬТР | Проверка | ○ | | | | |
| | Очистка | | | ○(1) | ○*(1) | |
| | Замена | | | | | ○** |
| ОТСТОЙНИК | Очистка | | | | | |
| СВЕЧА ЗАЖИГАНИЯ | Проверка-регулировка | | | | ○ | |
| | Замена | | | | ○ | ○ |
| ИСКРОГАСИТЕЛЬ | Очистка | | | | | |
| ОБОРОТЫ ХОЛОСТОГО ХОДА | Проверка-регулировка | | | | ○ | ○(2) |
| КЛАПАНЫЕ ЗАЗОРЫ | Проверка-регулировка | | | | | ○(2) |
| КАМЕРА СГОРАНИЯ | Очистка | Через каждые 500 ч (2) | | | | |
| ТОПЛИВНЫЙ БАК И ФИЛЬТР | Очистка | | | | ○(2) | |
| ТОПЛИВОПРОВОДЫ | Очистка | Каждые 2 года (При необходимости заменить) (2) | | | | |

ПРИМЕЧАНИЕ:

Элементы, влияющие на выброс.

• Только двухкамерный карбюратор с внутренним клапаном. (Циклонного типа - каждые 6 месяцев или 150 часов.)

• Заменить только бумажный элемент. Циклонного типа - каждые 2 года или 600 часов.

(1) При коммерческом использовании регистрируйте часы работы, чтобы правильно определить интервалы обслуживания.

(2) При работе в запыленном месте проводите обслуживание чаще.

СНАМПИОН®

Power & force

Производитель оставляет за собой право вносить изменения в конструкцию отдельных деталей без предварительного уведомления.

После прочтения инструкции сохраните ее в доступном надежном месте.